

Introduction	7
1. Spaces for Understanding.....	9
1.1. <i>Intercultural Inspiration for Language Education</i>	9
1.1.1 Introduction	9
1.1.2 Prerequisites for full-fledged intercultural communication.....	9
1.1.3 Hermeneutic approach in language education.....	10
1.1.4 Gadamer´s universal hermeneutics.....	11
1.1.5 Intercultural competences in language education.....	11
1.1.6 Evaluation of language education	12
1.2. <i>Case study. Language Teaching at FIM UHK</i>	12
1.2.1 Introduction.....	12
1.2.2 Principles, priorities and prospects of teaching at the Faculty of Informatics and Management	15
1.2.3 Requirement of full-value communication as a ground for the conception of language teaching	16
1.2.4 The concept of constructive and communicative education in language teaching	17
1.2.5 Structure of tuition in Travel & Tourism study programme provided by the Department of Applied Linguistics	19
1.2.6 Conclusion.....	23
2. Intercultural Communicative Competence in a Globalizing World: Language as Positive Creativity at Dialogic Borderzones.....	24
3. Current Trends in the Teaching of Foreign Languages	34
3.1 <i>Introduction</i>	34
3.2 <i>Blended learning</i>	36
3.3 <i>Autonomous learning</i>	37
3.4 <i>Communicative competence</i>	38
3.5 <i>Specific example – writing for Wikipedia</i>	40
3.6 <i>Conclusion</i>	43
4. Designing Writing Materials for the Business English Language Class.....	46
4.1 <i>Introduction</i>	46
4.2. <i>Tools</i>	46
4.2.1 Tertium comparationis: Contrastive rhetoric	46
4.2.2 Corpus building: Minutes_C-ACTRES.....	47
4.3 <i>Method</i>	47
4.4 <i>Procedure</i>	48

4.4.1 Tagging	48
4.4.2. Finding regularities	49
4.4.2.1 Rhetorical information	49
4.4.2.2 Semantic-pragmatic information	51
4.4.2.3 Grammatical and phraseological information.....	51
4.4.2.4 Relevant contrastive differences.....	53
4.5 Conclusion	55
5. Possibilities and Boundaries for Intercultural Communication	56
5.1. <i>Translation and language teaching</i>	56
5.1.1. Bilingual corpora as linguistic resources	57
5.1.1.1 Parallel corpora.....	57
5.1.1.2 Comparable corpora	58
5.1.1.3 Comparable corpora and interpreter's decisions	58
5.2. <i>Intercultural communication in the language of sciences</i>	59
5.2.1 Model example 1: translations of works by Jiří Levý	60
5.2.2 Model Example 2: An adaptation of textbooks as a specific case of intercultural communication	62
5.3 Conclusion	63
6. Translation as a Modern Tool for Language Teaching.....	64
6.1. <i>Introduction</i>	64
6.2 <i>Functionalist model of translation: a point of departure for translating activities</i>	67
6.3 <i>Translation as a fully integrated part of FLT: model scenarios</i>	68
6.4 <i>Translation and its advantages for the study process and student profile</i>	70
6.5 Conclusion	73
7. Learner Corpora and Czech Language	74
7.1 <i>Beginnings of language acquisition corpora; AKCES/CALC project</i>	74
7.2 <i>Learner corpora; CzeSL</i>	76
7.3 <i>Size of learner corpora</i>	79
7.4 <i>Nature of collected language data</i>	82
7.5 <i>Recorded metadata</i>	84
8. Issues of the Complexity of Czech in Teaching Foreign Students at FIM UHK	90
8.1 <i>Introduction</i>	90
8.2 <i>Czech language and students at FIM</i>	90

8.3 Phonetics and pronunciation.....	91
8.4 Morphology.....	91
8.5 Other Czech language particularities.....	93
8.6 Evaluation of textbooks used in classes of Czech for foreigners at FIM.....	94
8.7 Conclusion.....	97
Conclusion.....	98
List of figures	99
List of tables.....	99
Summary	100
Bibliography	101